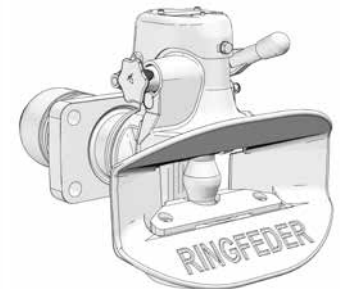
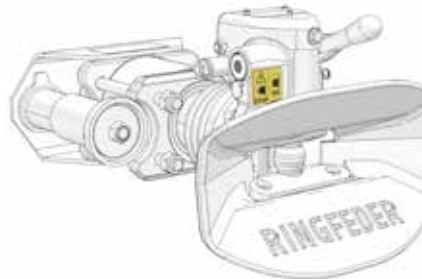




RINGFEDER® 86G/110, 4040, 4045, 80/G3-G5, 5050



BG български, <i>bulgarian</i>	3	FR français, <i>french</i>	12	RO română, <i>romanian</i>	21
CS česky, <i>czech</i>	4	HU magyar, <i>hungarian</i>	13	RU русский, <i>russian</i>	22
DA dansk, <i>danish</i>	5	IT italiano, <i>italian</i>	14	SK slovensky, <i>slovakian</i>	23
DE deutsch, <i>german</i>	6	JA 日本語 <i>japanese</i>	15	SL slovensko, <i>slovenian</i>	24
EL ελληνικά, <i>greek</i>	7	LT lietuvių k., <i>lithuanian</i>	16	SV svenska, <i>swedish</i>	25
EN english	8	LV latviski, <i>lettish</i>	17	TR türkçe, <i>turkish</i>	26
ES español, <i>spanish</i>	9	NL nederlands, <i>dutch</i>	18	ZH 中文 <i>chinese</i>	27
ET eesti, <i>estonian</i>	10	PL polski, <i>polish</i>	19		
FI suomi, <i>finnish</i>	11	PT português, <i>portuguese</i>	20		



Монтаж



Обслужване



Поддръжка

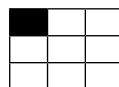
Автоматични 40mm-прикачни устройства за теглича 40mm, подходящи предназначени за куплиране с 40mm-вретена по DIN 74054, ISO 8755 или конструктивно идентични вретена от клас S съгласно 94/20/EO или ECE 55 R-01 и 50mm-прикачни устройства за куплиране с 50mm-вретена, по DIN 74053, ISO 1102 или D 50 съгласно 94/20/EO или ECE 55 R-01.

Тези автоматични прикачни устройства са предназначени изключително за куплиране на превозни средства, камиони и ремаркета, като се използват подходящи вретена на теглича.

При монтажа (респ. подмяната) на буфера трябва да се спазват релевантните законови разпоредби и указанията на производителя на автомобила! При подмяна на буфера, трябва да се подменят всички негови части, които се съдържат в обема на доставката. Монтажът на буфера се извършва в съответствие с изискванията на Приложение VII от директива 94/20/EO съответно ECE 55 R-01. Монтажът и поддръжката се извършват внимателно и от специалисти.

При четирите затягащи винта и гайки винаги обръщайте внимание на качеството, зададено от производителя на превозното средство. Възможно е то да се различава от настоящата спецификация.

Страница 28-29



Таблицы (виж страница 30)



Буфер (40 или 50 mm)



Схема с разположението на отворите (e1 x e2)



Винт



Шайба Гайка



Типово одобрение



Коронна гайка



Размер на ключа



Момент на затягане

Страница 30-43



Буферът е отворен



Тегличът е затворен и обезопасен



Визуален контрол



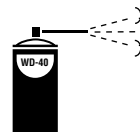
Внимание! Опасност от нараняване – Ръката може да се премаже



Обслужване с една ръка



Обслужване с две ръце



Смазочен продукт WD-40



Интервал 1 x на месец



Montáž



Obsluha



Údržba

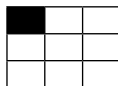
Samočinná čepova závěsná zařízení 40 mm pro tažná oka 40 podle DIN 74054, ISO 8755 nebo typově stejná tažná oka třídy podle 94/20 ES nebo ECE 55 R-01 a čepové závěsné zařízení 50 mm pro tažná oka 50 podle DIN 74053, ISO 1102 nebo D 50 podle 94/20 ES nebo ECE 55 R-01.

Tato samočinná samočinná závěsná zařízení se používají výhradně na spojování vozidel, nákladních vozidel a přívěsů s vhodnými vlečnými oky.

Při montáži (resp. výměně) závěsného zařízení dodržujte platná zákonná ustanovení a pokyny výrobce vozidla! Při výměně závěsného zařízení se musí vyměnit všechny díly tvořící obsah dodávky závěsného zařízení. Montáž závěsného zařízení se musí provádět v souladu s požadavky přílohy VII směrnice 94/20 ES resp. ECE 55 R-01. Montáž a údržba se musí provádět pečlivě a odborně.

Při montáži dodržte kvalitu čtyř upevňovacích šroubů a matic uváděnou výrobcem vozidla, která se může lišit od námi uváděných údajů!

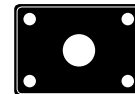
Strana 28-29



Tabulky (viz stranu 30)



Závěs (40 oder 50 mm)



Vrtací šablona (e1 x e2)



Šroub



Podložka Matice



Typové schválení



Korunová maticecer



Velikost klíče



Utahovací moment

Strana 30-43



Závěs rozpojena



Závěs spojena a zajištěna



Vizuální kontrola



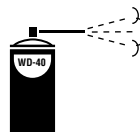
Pozor! Nebezpečí poranění – Pohmoždění rukou



Jednoruční ovládání



Obouruční ovládání



Mazací prostředek WD-40



Interval 1 x měsíčně



Montering



Betjening



Vedligeholdelse

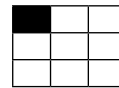
Automatiske koblinger, 40mm til trækøjer 40 efter DIN 74054, ISO 8755 eller identisk konstruerede trækøjer af klasse S i henhold til 94/20 EF eller ECE 55 R-01 og koblinger, 50mm til trækøjer 50 efter DIN 74053, ISO 1102 eller D 50 i henhold til 94/20 EF eller ECE 55 R-01.

Disse automatiske koblinger må udelukkende anvendes til sammenkobling af køretøjer, lastbiler og påhængsvogn med modsvarende, passende trækøjer.

Ved montering (hhv. udskiftning) af koblingen skal de relevante lovbestemmelser og oplysningerne fra køretøjsproducentens side overholdes! Ved udskiftning af koblingen skal alle leverede dele i leverancen af koblingen udskiftes. Montering af koblingen skal udføres i overensstemmelse med kravene i bilag VII til direktiv 94/20 EF henholdsvis ECE 55 R-01. Montering og vedligeholdelse skal gennemføres omhyggeligt og professionelt.

Ud fra de følgende oplysninger skal man være opmærksom på forskellige kvaliteter i bolte og møtrikker ved køretøjsproducentens fire monteringsbolte og -møtrikker!

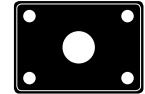
Side 28-29



Tabeller (se side 30)



Kobling (40 eller 50 mm)



Hulbillede (e1 x e2)



Bolte



Spændskive



Møtrik



Typegodkendelse



Kronemøtrik



Nøglevidde



Tilspændingsmoment

Side 30-43



Kobling åben



Kobling lukket og sikret



Visuel kontrol



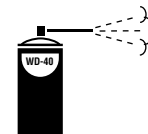
OBS! Fare for skader – hånden kan blive klemmt



Enhåndsbetjening



Tohåndsbetjening



Smøremiddel
WD-40



Interval
1 x pr. måned



Montage



Bedienung



Wartung

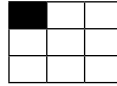
Selbsttätige Bolzenkupplungen 40mm für Zugösen 40 nach DIN 74054, ISO 8755 oder baugleichen Zugösen der Klasse S gemäß 94/20 EG oder ECE 55 R-01 und Bolzenkupplungen 50mm für Zugösen 50 nach DIN 74053 , ISO 1102 oder D 50 gemäß 94/20 EG oder ECE 55 R-01.

Diese selbsttätigen Bolzenkupplungen sind ausschließlich zur Verbindung von Fahrzeugen, Lastkraftwagen und Anhängern, mit den entsprechend passenden Zugösen zu verwenden.

Beim Anbau (bzw. Austausch) der Anhängerkupplungen sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und die Angaben der Fahrzeughersteller zu beachten! Beim Austausch der Anhängerkupplungen sind alle im Lieferumfang enthaltenen Teile der Anhängerkupplungen zu wechseln. Der Anbau der Anhängerkupplungen ist entsprechend den Forderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20 EG beziehungsweise ECE 55 R-01 vorzunehmen. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

Von den nachfolgenden Angaben sind eventuell abweichende Schrauben- und Mutternqualitäten der vier Befestigungsschrauben und Muttern der Fahrzeughersteller zu beachten!

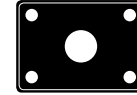
Seite 28-29



Tabellen (siehe Seite 29)



Kupplung (40 oder 50 mm)



Lochbild (e1 x e2)



Schraube



Scheibe Mutter



Typgenehmigung



Kronenmutter



Schlüsselweite

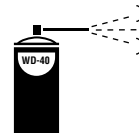


Anzugsmoment

Seite 30 - 43



Kupplung offen

Kupplung
geschlossen
und gesichertVisuelle
KontrolleAchtung! Verletzungs-
gefahr – Hand wird
gequetschtEinhand-
bedienungZweihand-
bedienungSchmiermittel
WD-40Intervall
1 x pro Monat



Συναρμολόγηση



Χειρισμός



Συντήρηση

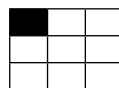
Αυτόματοι σύνδεσμοι με ράβδο έλξης 40mm για δακτυλίους έλξης 40 κατά DIN 74054, ISO 8755 ή συναφούς κατασκευής δακτυλίους έλξης της κλάσης S σύμφωνα με το 94/20 EG ή το ECE 55 R-01 και σύνδεσμοι με ράβδο έλξης 50mm για δακτυλίους έλξης 50 κατά DIN 74053 , ISO 1102 ή D 50 σύμφωνα με το 94/20 EG ή ECE 55 R-01.

Οι αυτόματοι σύνδεσμοι με ράβδο έλξης θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη σύνδεση οχημάτων, φορτηγών και ρυμουλκών, με τους αντίστοιχους δακτυλίους έλξης.

Κατά την τοποθέτηση (ή αντικατάσταση) της ράβδου έλξης θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχετικές νομικές διατάξεις και τα στοιχεία των κατασκευαστών των οχημάτων! Κατά την αντικατάσταση της ράβδου έλξης θα πρέπει να αντικαθίστανται όλα τα εξαρτήματα της ράβδου έλξης που περιέχονται στη συσκευασία. Η τοποθέτηση της ράβδου έλξης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος VII της οδηγίας 94/20 EG ή ECE 55 R-01. Η συναρμολόγηση και η συντήρηση θα πρέπει να γίνονται με προσοχή και εξειδίκευση.

Από τα στοιχεία που ακολουθούν θα πρέπει να ληφθεί υπόψη και η πιθανή διαφορετική ποιότητα βιδών και περικοχλίων των τεσσάρων βιδών στερέωσης και περικοχλίων των κατασκευαστών των οχημάτων!

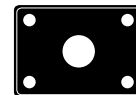
Σελίδα 28-29



Πίνακες (βλέπε σελίδα 30)



Σύνδεσμος (40 ή 50 mm)



Διάτρητη εικόνα
(e1 x e2) x e2)



Βίδα



ροδέλα περικόχλιο



Έγκριση τύπου



Πυργωτό περικόχλιο



Απόσταση πλευρών



Ροπή σύσφιγξης

Σελίδα 30-43



Σύνδεσμος ανοιχτός



Σύνδεσμος κλειστός και ασφαλισμένος



Οπτικός έλεγχος



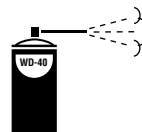
Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού – Σύνθλιψη του χεριού



Χειρισμός με το ένα χέρι



Χειρισμός με τα δύο χέρια



Λιπαντικό WD-40



Διάστημα 1 x ανά μήνα



Installation



Operation



Maintenance

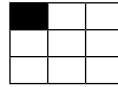
40 mm automatic drawbar couplings suitable for connection with drawbar eyes 40 according to DIN 74054, ISO 8755 and equal drawbar eyes of class S in accordance with the directive 94/20 EC or ECE 55 R-01 as well as 50 mm drawbar couplings suitable for connection with drawbar eyes 50 in accordance with DIN 74053, ISO 1102 or D 50 to comply with 94/20 EC or ECE 55 R-01.

These automatic drawbar couplings are to be used exclusively to connect with vehicles, trucks and trailers equipped with the appropriate drawbar eyes.

When fitting (or replacing) the trailer couplings, always attend to the relevant statutory regulations and particular information from the vehicle manufacturers. When replacing the trailer couplings all component parts of the trailer couplings comprised in the delivery have to be exchanged. Fitting of the trailer couplings on the vehicle has to be made in compliance with the requirements laid down in appendix VII of the directive 94/20 EC and ECE 55 R-01, respectively. Installation and maintenance works have to be carried out carefully and professionally.

When it comes to the four fastening screws and nuts, always attend to the screws and nuts qualities given by the vehicle manufacturers that may possibly deviate from the present specifications.

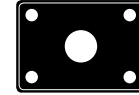
Page 28-29



Tables (please refer to p. 30)



Coupling (40 or 50 mm)



Flange design (e1 x e2)



Screw



Washer



Nut



Type Approval



Castellated nut



Wrench size



Tightening torque

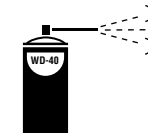
Page 30 - 43



Coupling open

Coupling closed
and secured

Sight check

Attention: Risk of
injury – jammed
fingers.One-hand
operationTwo-hand
operationLubricant
WD-40Interval:
once per month



Montaje



Manejo



Mantenimiento

Enganches automáticos con bulón de 40 mm para ojos de enganche de 40 mm conforme a DIN 74054, ISO 8755 o argollas semejantes de la clase S según 94/20 CE o ECE 55 R-01, y enganches con bulón de 50 mm para argollas de tracción de 50 conforme a DIN 74053, ISO 1102 o D 50 según 94/20 CE oder ECE 55 R-01.

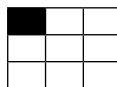
Estos enganches con bulón automáticos son de uso exclusivo para acoplar coches, camiones y remolques con los correspondientes ojos de enganche.

Tenga presente las normativas legales vigentes y los datos del fabricante del vehículo al montar (y cambiar) el enganche del remolque. Cuando realice el cambio del enganche del remolque, tendrá que cambiar también todas las piezas que vienen suministradas con ese nuevo enganche.

Proceda al montaje del enganche del remolque según las indicaciones del anexo II de la normativa 94/20 CE o de la ECE 55 R-01, correspondientemente. Los trabajos de montaje y mantenimiento deberán realizarse con precisión y cuidado por personal cualificado.

Tenga presente que puede haber diferencias de calidad en los tornillos y tuercas de los cuatro tornillos de apriete y tuercas del fabricante del vehículo respecto a los de los datos que aparecen a continuación.

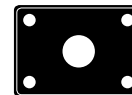
Páginas 28-29



Tablas (véase p. 30)



Enganche (40 ó 50 mm)



Calibre del orificio (e1 x e2)



Tornillo



Arandela Tuerca



Clase de permiso



Tuerca almenada



Ancho de llave



Par de apriete

Páginas 30-43



Abrir enganche



Enganche cerrado y asegurado



Control visual



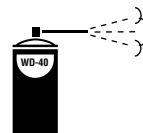
¡Atención! Peligro de lesiones - aplastamiento de manos



Manejo con una sola mano



Manejo con ambas manos



Lubricante WD-40



Intervalo: 1 vez al mes



Paigaldus



Kasutamine



Hooldus

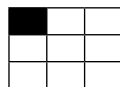
Automaatsed 40 mm haakeseadmed on sobilikud 40 mm veoasadele DIN 74054, ISO 8755 järgi või sama ehitusega S-klassi veoasadele direktiivi 94/20 EÜ või ECE 55 R-01 järgi ning 50 mm haakeseadmed on sobilikud 50 mm veoasadele DIN 74053, ISO 1102 järgi või D50 direktiivi 94/20 EÜ või ECE 55 R-01 järgi.

Nimetatud haakeseadmeid on lubatud kasutada vaid vastavate sobivate veoasadega sõidukite, veoautode ja haagiste ühendamiseks.

Haakeseadme paigaldamisel (või välja vahetamisel) tuleb järgida vastavaid seaduslikke regulatsioone ja sõiduki tootja andmeid! Haakeseadme välja vahetamisel tuleb välja vahetada kõik tarnekomplekti kuuluvad detailid. Haakeseadme paigaldamine tuleb teostada vastavalt direktiivi 94/20 EÜ lisa VII või ECE 55 R-01 nõuetele. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.

Nelja kinnituspoldi ja -mutrite andmete juures tuleb esmalt silmas pidada võimalikke sõiduki tootja poolset kinnituspoltide ja -mutrite kvaliteedinõudeid!

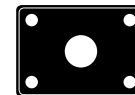
Lehekülg 28-29



Tabelid (vt lk 30)



Haakeseadme (40 või 50 mm)



Auguskeem (e1 x e2)



Kruvi



Seib

Mutter



Tüübikinnitus



Kroonmutter



Võtmemoot



Pingutusmoment

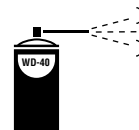
Lehekülg 30-43



Haakeseadme avatud

Haakeseadme suletud
ja kontrollitud

Vaatuskontroll

Tähelepanu!
Vigastusoht – käsi
saab muljudaKasutamine
ühe käegaKasutamine kahe
käegaMäärdeaine
WD-40Intervalliga
1 x kuus



Asennus



Käyttö



Huolto

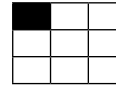
40 mm automaattiset vetokytkimet jotka ovat sopivia käytettäväksi yhdessä DIN 74054, ISO 8755 tai S-luokan vetosilmukoiden kanssa, ja jotka täyttävät EU-direktiivin 94/20/EY tai E-säännön n:o 55-01 vaatimukset. Myös 50 mm vetokytkimet jotka sopivat käytettäväksi yhdessä DIN 74053, ISO 1102 tai D50-luokan vetosilmukoiden kanssa, jotka vastaavasti täyttävät EU-direktiivin 94/20/EY tai E-säännön n:o 55-01 vaatimukset.

Nämä automaattiset vetokytkimet ovat tarkoitettuja käytettäväksi ajoneuvojen, kuten kuroma-autojen ja perävaunujen yhdistämiseen vetokytkimiä vastaavien vetosilmukoiden avulla.

Perävaunun vetolaitteiden asennuksessa (tai vaihdossa) on noudatettava asiaankuuluvia lakisääteisiä määräyksiä ja ajoneuvon valmistajan ohjeita! Vaihdettaessa perävaunun vetolaitetta on kaikki toimitukseen kuuluvat vetolaitteen osat vaihdettava. Vetolaitteen asennus on tehtävä direktiivin 94/20/EY liitteen VII tai säännön n:o 55 R-01 vaatimusten mukaisesti. Asennus ja huolto on tehtävä asiantuntevasti ja huolellisesti.

Kiinnitysruuvien ja muttereiden osalta on otettava huomioon ajoneuvovalmistajan asettamat mahdollisesti poikkeavat vaatimukset.

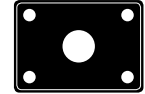
Sivut 28-29



Taulukot (katso sivu 30)



Vetokytkin (40 tai 50 mm)



Reikäkuva (e1 x e2)



Ruuvi



Aluslevy

Mutteri



Tyypiphyväsyntä



Kruunumutteri



Avainväli



Kiristysmomentti

Sivut 30-43



Vetokytkin auki



Vetokytkin kiinni ja
varmistettu



Silmämääräinen
tarkastus



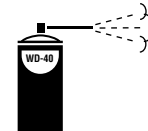
Huomio!
Puristumisvaara



Yhden käden
käyttö



Kahden käden käyttö



Voiteluaine
WD-40



Voiteluväli
1 x kuukaudessa



Montage



Utilisation



Maintenance

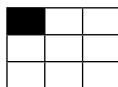
Attelages automatiques de 40 mm à boulonner, adapté pour des œillets de traction selon DIN 74054, ISO 8755 ou des œillets similaires de la classe S selon 94/20 CE ou ECE 55 R-01 et attelages de 50 mm à boulonner, adapté pour œillets de traction de 50 selon DIN 74053, ISO 1102 ou de D 50 selon 94/20 CE ou ECE 55 R-01.

Ces attelages automatiques à boulonner, sont destinés exclusivement à l'attelage de véhicules, de véhicules utilitaires et de remorques et doivent être utilisés avec les œillets de traction correspondants.

Lors du montage (ou du remplacement) de l'attelage, respecter les dispositions légales applicables et les consignes du constructeur du véhicule ! Lors du remplacement de l'attelage, remplacer tous les éléments d'attelage fournis dans la livraison. Le montage de l'attelage doit être réalisé selon les exigences de l'annexe VII de la directive 94/20 CE ou ECE 55 R-01. Le montage et la maintenance doivent être effectués avec soin par un technicien qualifié.

Parmi les indications ci-dessous, tenir compte des qualités des vis et des écrous éventuellement différents des quatre vis et écrous de fixation du constructeur du véhicule !

Page 28-29



Tableaux (voir page 30)



Attelage (40 ou 50 mm)

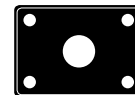


Schéma de perçage (e1 et e2)



Vis



Rondelle Écrou



Homologation de type



Écrou crénelé



Taille de clé



Couple de serrage

Page 30-43



Attelage ouvert



Attelage fermé et verrouillé



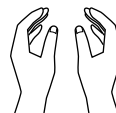
Contrôle visuel



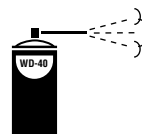
Attention ! Risques de blessures – la main est écrasée



Commande à une main



Commande à deux mains



Lubrifiant WD-40



Intervalle 1x par mois



Szerelés



Üzemeltetés



Karbantartás

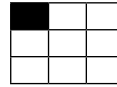
Önműködő 40 mm-es csapos vonófej, 40-es vonószemhez, megfelel a DIN 74054-nek és az ISO 8755-nek vagy szerkezetileg azonos S osztálybeli vonószemeknek a 94/20 EG vagy ECE 55 R-01 alapján; 50 mm-es csapos vonófej, 50-es vonószemhez, megfelel a DIN 74053-nak és az ISO 1102-nek vagy a D 50-nek az 94/20 EG vagy ECE 55 R-01 alapján.

Ezek az önműködő csapos vonófejek kizárólag járművek, teherautók és utánfutók összekapcsolására alkalmasak, a megfelelő vonószem alkalmazása mellett.

A vonófejek beépítése (ill. cseréje) esetén a vonatkozó törvényes rendelkezéseket és a jármű gyártójának előírásait figyelembe kell venni! A vonófej cseréje során mindegyik, a kapcsolófej szállítási terjedelmébe tartozó alkatrészt ki kell cserélni. A vonófejek beépítése során a VII. melléklet előírásainak megfelelően a 94/20 EG valamint az ECE 55 R-01 iránymutatásokat kell követni. A szerelésnek és a karbantartásnak gondosan és szakemberek által kell megtörténnie.

A gyártó négy rögzítőcsavarának és anyáinak minőségét, melyek a következő adatoktól esetlegesen eltérhetnek, figyelembe kell venni!

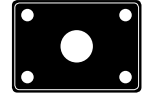
28-29. oldal



Táblázatok (lásd 30. oldal)



Vonófej (40 vagy 50 mm)



Furatkép (e1 x e2)



Csavar



Alátét



Anya



Típus engedély



Koronás anya



Kulcsnyílás



Meghúzónyomaték

30-43. oldal



Vonófej nyitva



Vonófej zárva és biztosítva



Szemrevételezés



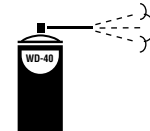
Figyelem! Balesetveszély – a kéz beszorulhat



Egy kezes kezelés



Két kezes kezelés



Kenőanyag WD-40



Időköz 1 x havonta



Montaggio



Funzionamento



Manutenzione

Ganci di traino automatici da 40 mm per occhioni da 40 mm conformi alla normativa DIN 74054, ISO 8755 o per occhioni dotati delle caratteristiche della classe S in conformità alla normativa 94/20 CE o ECE 55 R-01 ganci di traino automatici da 50 mm per occhioni da 50 mm conformi alla normativa DIN 74053, ISO 1102 o D 50 in conformità alle normative 94/20 CE o ECE 55 R-01.

È necessario utilizzare questi ganci di traino automatici per il collegamento di veicoli, autocarri e rimorchi esclusivamente con occhioni adeguati.

Per il montaggio o la sostituzione del gancio di traino si devono osservare le norme di legge e le prescrizioni del costruttore del veicolo. Durante la sostituzione gancio di traino è necessario utilizzare tutti componenti contenuti nel materiale specifico fornito in dotazione. Il montaggio del gancio di traino deve essere conforme alle prescrizioni dell'Allegato VII della Direttiva Europea 94/20/CE e della ECE 55 R-01. Le operazioni di montaggio e manutenzione devono essere svolte con cura e a regola d'arte.

Per quanto riguarda la qualità di bulloni e dadi, ci si deve attenere a quanto indicato dai costruttori del veicolo, che potrebbe differire dalle presenti istruzioni!

Pagina 28-29

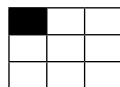
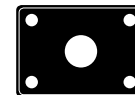


Tabelle (vedere pagina 30)



Gancio (40 o 50 mm)



Foratura Flangia
(e1 x e2)



Vite



Rosetta Dado



Omologazione



Dado a corona



Misura della chiave



Coppia di serraggio

Pagina 30-43



Gancio aperto



Gancio chiuso e
bloccato



Controllo visivo



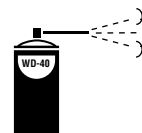
Attenzione! Pericolo
di lesioni:
schacciamento mani



Comando ad
una mano



Comando a
due mani



Lubrificante
WD-40



Intervallo
1 volta al mese



取付け



操作



メンテナンス

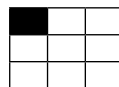
DIN 74054及びISO 8755に準拠したドローバーアイ40と94/20 或いはECE 55 R-01に準拠したSクラスドローバーアイ同等品との連結に適した40mmオートマチック・ドローバー・カップリング。同様に、DIN 74053及びISO 1102に準拠したドローバーアイ50、或いは94/20 EC、或いはECE 55 R-01に合致したD50にとの連結に適した50mmドローバーカップリング。

これらのオートマチックドローバーカップリングは、適正なドローバーアイを備えた車両、トラック及びトレーラーの連結にのみ使用されます。

トレーラーカップリングの取り付け（或いは交換）時には、関係法規規定及び車両メーカーからの特別情報に常に注意を払って下さい。トレーラーカップリング交換時には、トレーラーカップリングに同梱される全てのパーツを取り換えてください。車両へのトレーラーカップリングの取り付けは、94/20 EG指令付録VII及びECE 55 R-01の各々の要求に順守して行って下さい。取り付け及び保守作業は慎重且つ、専門的技術で行って下さい。

作業が4組の組付けボルトとナットに及んだ際は、車両メーカーによって指定されるボルト・ナットの品質要求基準が現在の仕様とは異なる可能性がある為、常に注意してください。

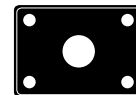
ページ28-29



表（ページ30を参照）



カップリング（40或いは、50mm）

フランジのデザイン
(e1 x e2)

ボルト、ワッシャー、ナット



型式承認

キャッスル
ナット

レンチサイズ



締め付けトルク

ページ30-43



カップリング開放

カップリングが完全
に閉じている

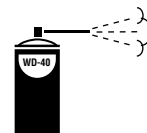
目視検査

注意！ケガの危険
性 - 指を挟む

片手操作



両手操作

潤滑剤
WD-40

間隔 1ヶ月1回



Montavimas



Valdymas



Techninė priežiūra

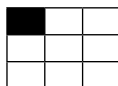
40 mm automatinės kaitšinės jungtys vilkties kilmoms 40 pagal DIN 74054, ISO 8755 arba analogiškos konstrukcijos S klasės vilkties kilmoms, atitinkančioms 94/20 EB arba ECE 55 R-01, bei 50 mm kaitšinė jungtis vilkties kilmoms 50 pagal DIN 74053, ISO 1120, arba D 50, atitinkančioms 94/20 EG arba ECE 55 R-01.

Šias automatinės kaitšinės jungtis leidžiama naudoti išimtinai transporto priemonėms, sunkvežimiams ir priekaboms su atitinkamomis vilkties jungtimis prikabininti.

Montuojant (arba keičiant) sukabinimo įtaisą, būtina vadovautis atitinkamais įstatymų reikalavimais ir transporto priemonės gamintojo pateiktais duomenimis! Keičiant sukabinimo įtaisą, būtina pakeisti visas pateiktame komplekte esančias sukabinimo įtaiso dalis. Sukabinimo įtaisas turi būti montuojamas pagal reikalavimus, išdėstytus Direktyvos 94/20 EB VII priede arba ECE 55 R-01. Montavimo ir techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atidžiai ir kvalifikuotai.

Būtina atsižvelgti į transporto priemonės gamintojo nurodytus keturių tvirtinimo sraigtų ir veržlių kokybės duomenis, kurie gali skirtis nuo čia pateiktų duomenų!

Puslapis 28-29



Lentelės (žr. 30 puslapį)



Jungtis (40 arba 50 mm)



Tipinė skylių išdėstymo schema (e1 x e2)



Sraigtas



Poveržlė Veržlė



Tipo patvirtinimas



Vainikinė veržlė



Veržliarakčio dydis



Užveržimo momentas

Puslapis 30-43



Jungtis atidaryta



Jungtis uždaryta ir įtvirtinta



Vizualinė kontrolė



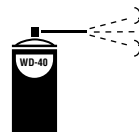
Dėmesio! Traumos pavojus – gali būti suspausta ranka



Valdymas viena ranka



Valdymas dviem rankomis



Tepimo priemonė WD-40



Intervalas 1 kartą per mėnesį



Montāža



Apkalpe



Tehniskā apkope

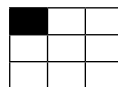
Automātiskās sakabes ar diametru 40 mm sajūgšanas cilpām 40 saskaņā ar DIN 74054, ISO 8755 vai līdzīgas konstrukcijas S klases sajūgšanas cilpām saskaņā ar 94/20 EG vai ECE 55 R-01 un sakabes ar diametru 50 mm sajūgšanas cilpām 50 saskaņā ar DIN 74053, ISO 1102 vai D 50 saskaņā ar 94/20 EG vai ECE 55 R-01.

Šīs automātiskās sakabes atļauts izmantot tikai transportlīdzekļu, kravas automašīnu un piekabju savienošanai ar atbilstoša izmēra sajūgšanas cilpām.

Piestiprinot (vai nomainot) piekabes sakabi, jāievēro attiecīgos spēkā esošos noteikumus un transportlīdzekļa ražotāja norādītos tehniskos datus! Piekabes sakabes nomainīšanas ietvaros jānomaina visas detaļas, kas ietilpst piekabes sakabes piegādes komplektā. Piekabes sakabes piestiprināšanu jāveic atbilstoši prasībām, kas minētas direktīvas 94/20 EG VII.pielikumā vai ECE 55 R-01. Montāžu un tehnisko apkopi jāveic rūpīgi un profesionāli.

Jāpievērš vērību tam, ka zemāk minētie skrūvju un uzgriežņu tehniskie dati var atšķirties no transportlīdzekļa ražotāja tehniskajiem datiem četrām stiprinājuma skrūvē un uzgriežņiem!

28.-29.lpp.



Tabulas (skatīt 30.lpp.)



Sakabe (40 vai 50 mm)



Urbumu shēma
(e1 x e2)



Skrūve



Paplāksne Uzgrieznis



Tipizmēru
saskaņojums



Vainagveida
uzgrieznis



Atslēgas platums



Pievilkšanas moments

30.-43.lpp.



Sakabe atvērta



Sakabe slēgta
un nofikseta



Vizuāla kontrole



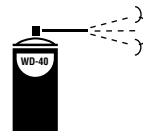
Uzmanību! Apdraud
dzīvību – rokas
iespiešanas risks



Apkalpe ar
vienu roku



Apkalpe ar divām
rokām



Smērviela WD-40



Intervāls 1 x
mēnesi



Montage



Bediening



Onderhoud

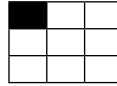
Automatische disselkoppelingen 40mm voor trekogen 40 volgens DIN 74054, ISO 8755 of gelijkwaardige trekogen van de klasse S conform 94/20 EG of ECE 55 R-01 en disselkoppelingen 50mm voor trekogen 50 volgens DIN 74053, ISO 1102 of D 50 conform 94/20 EG of ECE 55 R-01.

Deze automatische disselkoppelingen zijn uitsluitend bestemd voor het koppelen van voertuigen, vrachtwagens en aanhangers met de daarvoor geschikte trekogen.

Bij de opbouw (of vervanging) van de aanhangerskoppeling moeten de geldende wettelijke voorschriften en de aanwijzingen van de autofabrikant in acht worden genomen! In geval van vervanging van de aanhangerskoppeling moeten alle geleverde onderdelen van de aanhangerskoppeling gewisseld worden. De opbouw van de aanhangerskoppeling moet in overeenstemming met de bepalingen van de bijlage VII van richtlijn 94/20 EG respectievelijk ECE 55 R-01 verricht worden. Montage en onderhoud moeten zorgvuldig en vakkundig uitgevoerd worden.

Bij de vier bevestigingsschroeven en –moeren van de autofabrikant moet worden geacht op eventuele afwijkende schroef- en moerkwaliteit die mogelijk afwijken van de huidige specificaties!

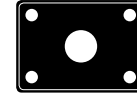
Pagina 28-29



Tabellen (zie pagina 30)



Koppeling (40 of 50 mm)



Gatenpatroon (e1 x e2)



Schroef



Ring Moer



Typegoedkeuring



Kroonmoer



Sleutelwijdte



Aanhaalmoment

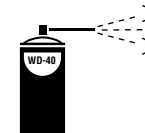
Pagina 30-43



Koppeling open

Koppeling gesloten
en beveiligd

Visuele controle

Opgelet! Gevaar voor
letsel – hand wordt
gekneusdEenhands-
bedieningTweehands-
bedieningSmeermiddel
WD-40Interval
1 x per maand



Montaż



Obsługa



Konserwacja

Automatyczne sprzęgi przyczepowe 40mm przeznaczone dla końcówek dyszla 40 zgodnie z normą DIN 74054, ISO 8755, lub identycznej konstrukcji końcówek dyszla klasy S zgodnie z dyrektywą 94/20 EG lub ECE 55 R-01, a także sprzęgi przyczepowe 50mm dla końcówek dyszla 50 zgodnie z normą DIN 74053, ISO 1102 lub D 50 zgodnie z dyrektywą 94/20 EG lub ECE 55 R-01.

Automatyczne sprzęgi przyczepowe należy stosować wyłącznie do łączenia pojazdów, ciężarówek lub przyczep wyposażonych w odpowiednie i pasujące do siebie końcówki dyszla.

Podczas montażu (lub wymiany) sprzęgu przyczepowego należy przestrzegać odpowiednich przepisów ustawowych oraz instrukcji producentów pojazdów! Przy wymianie sprzęgu przyczepowego należy wymienić wszystkie części sprzęgu zawarte w zestawie. Montaż sprzęgu przyczepowego należy przeprowadzić zgodnie z wymaganiami załącznika VII dyrektywy 94/20 EG, względnie dyrektywy ECE 55 R-01. Prace montażowe i konserwację należy wykonywać dokładnie i profesjonalnie.

Należy przestrzegać ewentualnie różniących się od poniższych danych śrub i nakrętek mocujących!

Strona 28-29

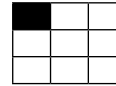
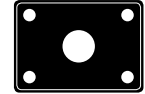


Tabela (zob. str. 30)



Sprzęg (40 lub 50 mm)



Rozstaw otworów (e1 x e2)



Śruba



Podkładka Nakrętka



Homologacja



Nakrętka koronowa



Rozmiar klucza



Moment dokręcenia

Strona 30-43



Sprzęg otwarty



Sprzęg zamknięty i zabezpieczony



Kontrola wzrokowa



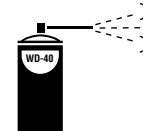
Uwaga! Ryzyko obrażeń - ryzyko zgniecenia ręki



Obsługa za pomocą jednej ręki



Obsługa za pomocą dwóch rąk



Środek smarny WD-40



Odstęp czasowy: Raz w miesiącu



Instalação



Funcionamento



Manutenção

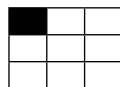
Engates automáticos para lança de 40 mm adaptados a uma ligação com olhais de lança 40, de acordo com a DIN 74054, ISO 8755 e olhais de lança equivalentes de classe S, de acordo com a directiva 94/20 EC ou ECE 55 R-01, bem como engates para lança de 50 mm adaptados a uma ligação com olhais de lança 50, de acordo com a DIN 74053, ISO 1102 ou D 50, em cumprimento da 94/20 CE ou da ECE 55 R-01.

Estes engates automáticos para lança devem ser usados exclusivamente para ligação a veículos, camiões e reboques equipados com os olhais de lança apropriados.

Ao instalar (ou substituir) os engates para reboque, cumpra sempre os regulamentos legais relevantes e as informações particulares dos fabricantes do veículo. Ao substituir os engates para reboque, têm de ser substituídas todas as peças acessórias dos engates para reboque incluídas na entrega. A instalação dos engates para reboque tem de ser efectuada em conformidade com os requisitos estabelecidos no apêndice VII da directiva 94/20 CE e ECE 55 R-01, respectivamente. Os trabalhos de instalação e manutenção têm de ser executados com cuidado e de forma profissional.

No que diz respeito aos quatro parafusos e porcas de aperto, verificar sempre a qualidade dos mesmos, indicada pelo fabricante do veículo, que poderá não ser idêntica à destas especificações.

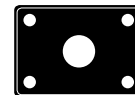
Página 28-29



Tabelas
(consultar a página 30)



Engate (40 ou 50 mm)



Concepção das flanges
(e1 x e2)



Parafuso



Anilha

Porca



Aprovação de tipo



Porca de coroa



Dimensões da chave



Binário de aperto

Página 30-43



Engate aberto



Engate fechado
e bloqueado



Verificação visual



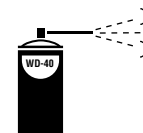
Atenção: Risco de ferimentos – poderá entalar os dedos.



Operação
com uma mão



Operação
com duas mãos



Lubrificante
WD-40



Intervalo:
uma vez por mês



Montaj



Operare



Întreținere

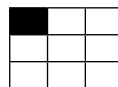
Cuplele automate cu bolț de 40mm pentru proțap cu inel de 40, conform DIN 74054, ISO 8755 sau proțap cu inel având aceeași construcție ca cele din clasa S, conform directivei UE 94/20 sau CEE 55 R-01, și cuplă cu bolț de 50mm pentru proțap cu inel de 50, conform DIN 74053 , ISO 1102 sau D 50, conform directivei UE 94/20 sau CEE 55 R-01.

Aceste cuple automate cu bolț sunt destinate a fi utilizate exclusiv pentru cuplarea vehiculelor, camioanelor și remorcilor, conforme cu proțapurile cu inelul respectiv.

În cazul atașării (respectiv înlocuirii) cuplei de remorcă trebuie respectate dispozițiile legale relevante și informațiile furnizate de către producătorul vehiculului! În cazul înlocuirii cuplei de remorcă trebuie înlocuite toate componentele acesteia, incluse în setul de livrare. Atașarea cuplajului remorcă trebuie efectuată conform cerințelor din anexa VII a directivei UE 94/20, respectiv conform CEE 55 R-01. Montajul și întreținerea trebuie efectuate cu grijă și profesionalism.

Trebuie acordată atenție privind următoarele informații de la producătorii de vehicule, la eventualele abateri calitative ale celor patru șuruburi și piulițe de prindere de la producătorii de vehicule!

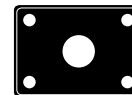
Pagina 28-29



Tabele (vezi pagina 30)



Cuplă (40 sau 50 mm)



Desenul flanșei (e1 x e2)



Șurub



Șaibă



Piuliță



Tip omologare



Piuliță crenelată



Dimensiune cheie



Cuplu de strângere

Pagina 30-43



Cuplă deschisă



Cuplă închisă și asigurată



Control vizual



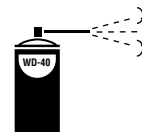
Atenție! Pericol de rănire – mâna poate fi strivită



Operare cu o singură mână



Operare cu două mâini



Lubrifiant WD-40



Interval 1(o dată) x pe lună



Монтаж



Эксплуатация



Техническое обслуживание

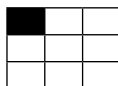
Автоматические сцепные устройства с пальцем 40 мм под сцепные петли 40 согласно DIN 74054, ISO 8755 или под конструктивно идентичные сцепные петли класса S в соответствии с 94/20 EG или ECE 55 R-01 и сцепные устройства с пальцем 50 мм под сцепные петли 50 согласно DIN 74053, ISO 1102 или D 50 в соответствии с 94/20 EG или ECE 55 R-01.

Эти автоматические сцепные устройства пальцевого типа следует применять исключительно для сцепки транспортных средств, грузовых автомобилей и прицепов с использованием соответствующих подходящих сцепных петель.

При установке (или, соответственно, при замене) сцепного устройства следует соблюдать соответствующие правила, установленные законом, и указания изготовителя транспортного средства! В случае замены сцепного устройства следует заменять все входящие в комплект поставки детали сцепного устройства. Навешивание сцепного устройства следует производить в соответствии с требованиями Приложения VII Директивы ЕС 94/20 EG или, соответственно, ECE 55 R-01. Монтаж и техническое обслуживание необходимо проводить тщательно и технически правильно.

Для нижеследующих данных следует обращать внимание на возможное отличие качества четырех крепежных болтов и гаек от изготовителя транспортного средства!

Страница 28-29



Таблицы (см. страницу 30)



Сцепное устройство (40 или 50 мм)



Шаблон отверстий (e1 x e2)



Болт



Шайба Гайка



Утверждение опытного образца



Корончатая гайка



Размер зева гаечного ключа



Момент затяжки

Страница 30-43



Сцепное устройство открыто



Сцепное устройство закрыто и заблокировано



Визуальный контроль



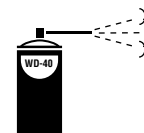
Внимание! Опасность травмирования – защемление руки



Обслуживание одной рукой



Обслуживание двумя руками



Смазочное средство WD-40



Интервал 1 раз в месяц

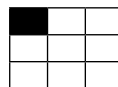
**Montáž****Obsluha****Údržba**

Samočinné čapové spojky 40 mm pre ťažné oká 40 podľa normy DIN 74054, ISO 8755 alebo konštrukčne rovnaké ťažné vlečné oká triedy S podľa predpisu 94/20 EÚ alebo ECE 55 R-01 a čapová spojka 50 mm pre ťažné oká 50 podľa normy DIN 74053, ISO 1102 alebo D 50 podľa predpisov 94/20 EÚ alebo ECE 55 R-01.

Tieto samočinné čapové spojky je možné používať výlučne na pájenie vozidiel, nákladných vozidiel a prívosov s vhodnými ťažnými okami.

Pri montáži (príp. výmene) závesu pre prívos musia byť dodržané príslušné zákonné ustanovenia a údaje výrobcu vozidla! Pri výmene závesu pre prívos musia byť vymenené všetky dielce závesnej spojky, ktoré sú súčasťou dodávky. Zabudovanie závesnej spojky musí byť uskutočnené v súlade s požiadavkami Prílohy VII smernice 94/20 EÚ, prípadne ECE 55 R-01. Montáž a údržba musia byť vykonávané dôsledne a odborne.

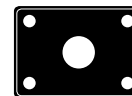
Pri montáži dodržte kvalitu štyroch upevňovacích skrutiek a matic uvedených výrobcom vozidla, ktoré sa môžu líšiť od nami uvádzaných údajov.

Strana 28-29

Tabuľky (viď Strana 30)



Spojka (40 alebo 50 mm)

Usporiadanie otvorov
(e1 x e2)

Skrutka



Podložka



Matica



Typové schválenie



Korunová matica



Veľkosť kľúča



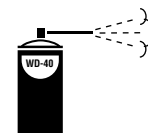
Uťahovací moment

Strana 30-43

Spojka rozpojená

Spojka uzatvorená
a zaistená

Vizuálna kontrola

Pozor! Nebezpečenstvo
poranenia – pomliaždenie
rukyObsluha jednou
rukouObsluha dvoma
rukami

Mazivo WD-40

Interval 1 x za
mesiac



Montaža



Upravljanje



Vzdrževanje

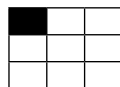
Samodejne priklopne naprave s sornikom 40 mm za priklopna ušesca 40 po DIN 74054, ISO 8755 ali identična priklopna ušesca razreda S v skladu s 94/20 EU ali ECE 55 R-01 in priklopne naprave s sornikom 50 mm za priklopna ušesca 50 po DIN 74053, ISO 1102 ali D 50 v skladu s 94/20 EU ali ECE 55 R-01.

Te samodejne priklopne naprave s sornikom morate uporabljati izključno za povezovanje vozil, tovornih vozil in prikolic z ustreznimi priklopnimi ušesci.

Pri montaži (oz. zamenjavi) priklopne naprave morate upoštevati zadevne zakonske predpise in navedene podatke proizvajalca vozila! Pri zamenjavi priklopne naprave morate zamenjati vse sestavne dele priklopne naprave, ki so v obsegu dobave. Priključno napravo morate montirati v skladu z zahtevami dodatka VII direktive 94/20 EU oziroma ECE 55 R-01. Montažo in vzdrževanje morate opraviti skrbno in strokovno.

Od naslednjih podatkov boste morda morali upoštevati kakovost vijakov in matic štirih pritrdilnih vijakov in matic proizvajalca vozila, ki odstopajo!

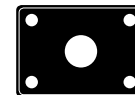
Stran 28-29



Tabele (glejte stran 30)



Priklopna naprava
(40 ali 50 mm)



Schema lukenj (e1 x e2)



Vijak



Podložka Matica



Odobritev tipa



Kronska matica



Velikost ključa



Zatezni moment

Stan 30-43



Priklopna naprava
odprta



Priklopna naprava
zaprta in zavaro-
vana



Kontrolni pregled



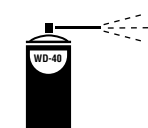
Pozor! Nevarnost
poškodb – lahko vam
zmečka roko



Enoročno
upravljanje



Dvoročno
upravljanje



Mazivo WD-40



Interval 1 x
mesečno



Montering



Skötsel



Underhåll

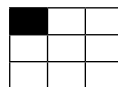
Automatiska bultkopplingar 40mm för dragöglor 40 enligt DIN 74054, ISO 8755 eller dragöglor med jämförbar konstruktion i klass S enligt 94/20 EG eller ECE 55 R-01 och bultkoppling 50mm för dragöglor 50 enligt DIN 74053, ISO 1102 eller D 50 enligt 94/20 EG eller ECE 55 R-01.

De automatiska bultkopplingarna får uteslutande användas tillsammans med fordon, lastbilar och släpfordon med lämpliga dragöglor.

Vid montering (resp. byte) av släpvagnskopplingen måste tillämpliga lagstadgade bestämmelser och tillverkarens information och anvisningar beaktas! Vid byte av släpvagnskopplingen ska alla delar som ingår i leveransen av släpvagnskopplingen bytas ut. Monteringen av släpvagnskopplingen ska utföras i enlighet med kraven i Bilaga VII till direktivet 94/20 EG respektive ECE 55 R-01. Montering och underhåll måste utföras noggrant och professionellt.

Skruv- och mutterkvaliteten som anges av tillverkaren ska alltid beaktas. Denna kan eventuellt avvika från de uppgifter som anges nedan!

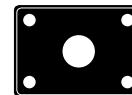
Sida 28-29



Tabeller (se sidan 30)



Koppling (40 eller 50 mm)



Hålbild (e1 x e2)



Skruv



Bricka Mutter



Typgodkännande



Kronmutter



Nyckelvidd



Åtdragningsmoment

Sida 30-43



Koppling öppen



Koppling stängd och säkrad



Visuell kontroll



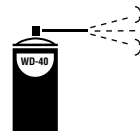
Varning! Skaderisk – handen kläms



Enhandshantering



Tvåhandshantering



Smörjmedel
WD-40



Intervall
1 x per månad



Montaj



Kullanım



Bakım

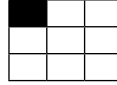
DIN 74054, ISO 8755'e uygun 40'lık çeki gözleri ile veya, 94/20 EC veya ECE 55 R-01 yönetmeliğine uygun S sınıfı benzer çeki gözleri ile bağlanabilen 40 mm otomatik kaplinler ayrıca, DIN 74053, ISO 1102'e uygun 50'lik çeki gözleri veya 94/20 EC veya ECE 55 R-01 yönetmeliğine uygun D50 ile bağlanabilen 50 mm kaplinler.

Bu otomatik kaplinler özellikle uygun çeki gözülü taşıtlara, çekicilere ve treylerlere bağlantı için kullanılmalıdır.

Treyler kaplinlerinin montajında (veya değişiminde), her zaman ilgili yasal düzenlemelere ve araç üreticilerinin ilgili bilgilendirmelerine dikkat edilmelidir. Treyler kaplinlerinin değişiminde, teslimat ile gelen tüm bileşenler de beraberinde değiştirilmelidir. Treyler kaplinlerinin araca montajı 94/20 EC yönetmeliği ek VII ve ECE 55 R-01'de belirlenmiş gereksinimlere uygun olarak yapılmalıdır. Montaj ile bakım işlemleri dikkatle ve profesyonel olarak yapılmalıdır.

4 civata ve somun için, burada belirtilen özelliklerden farklı olabileceğinden, her zaman araç üreticilerinin civata ve somun kalitesine dikkat edilmelidir.

Sayfa 28-29



Tablolar (bk. sayfa 30)



Kaplin (40 veya 50 mm)



Flanş ölçüleri (e1 x e2)



Civata



Pul

Somun



Tıp onayı



Taçlı somun



Anahtar ölçüsü



Sıkıştırma torku

Sayfa 30-43



Kavrama açık



Kavrama kapalı ve emniyete alınmış



Gözle kontrol



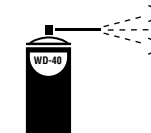
Dikkat: Yaralanma tehlikesi - Parmaklar sıkışabilir



Tek elle kullanım



Çift elle kullanım

Yağlayıcı sprey
WD-40Bakım aralığı:
Ayda 1 kere



安装



操作



保养

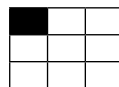
40mm 自动连接装置适用于安装 DIN 74054、ISO 8755 规定的 40 挂车环或适用于 94/20 EG 或 ECE 55 R-01 法规规定的 S 挂车环，50mm 连接装置适用于安装 DIN74053、ISO1102 规定的或者 94/20 EG 或 ECE 55 R-01 法规规定的 D50 挂车环。

该自动连接装置仅适用于连接汽车、卡车以及挂车，且须使用相应的拖车环。

加装该连接装置（例如更换）时需要遵守相关法律规定及汽车厂商说明！更换连接装置时，需更换供货范围所包含的所有部件。加装挂车连接器时，必须按照附录 VII 的要求遵守 94/20 EG 指令或 ECE 55 R-01 要求。安装与保养工作均须由专业人员细致实施。

除了以下说明，可能还须注意汽车厂商提供的四个固定螺丝及螺母的质量是否存在问题！

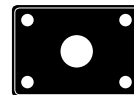
第 28-29 页



表格（参见 30 页）



连接（40 或 50 mm）



布孔图 (e1 x e2)



螺丝、



垫圈、螺母



制造许可证



冠型螺母



扳手开口宽度



扭矩

第 30-43 页



连接装置分离



连接装置闭合并固定



视觉检测



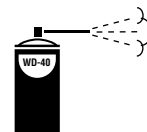
注意！受伤危险 - 手伸入



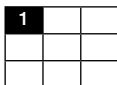
单手操作






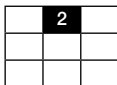
双手操作




润滑剂
WD-40

间隔 每月 1 次










 40 mm	94/20 EEC			D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	 e1 x e2 (mm)
	ECE 55 R-01	94/20 EEC	ECE 55 R-01					
86G/110	S	e1 00 – 0427	-	66	35	500	15,5	83 x 56
4040/G135	S	e11 00 – 6290	E11 55 R-01–6290	85	70	700/1000	28,2/25	120 x 55
4040/G145	S	e11 00 – 6291	E11 55 R-01–6291	100	92	1000	38	140 x 80
4040/G150	S	e11 00 – 6292	E11 55 R-01–6292	137	92	1000	40	160 x 100
4045/G145	S	e11 00 – 6293	E11 55 R-01–6293	100	-	-	-	140 x 80
4045/G150	S	e11 00 – 6294	E11 55 R-01–6294	137	-	-	-	160 x 100






 50 mm	94/20 EEC			D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	 e1 x e2 (mm)
	ECE 55 R-01	94/20 EEC	ECE 55 R-01					
80/G3	C50 - 3	e1 00 – 0441	-	70	50	650	18	120 x 55
80/G4	C50 - 4	e1 00 – 0348	-	100	70	900	25	140 x 80
80/G5	C50 - 5	e1 00 – 0292	-	130	90	1000	35	160 x 100
5050	C50 - X	e11 00 - 6289	E11 55 R-01–6289	200	135	1000	75	160 x 100
				200	135	2000	63	
				200	135	2500	50	
				200	170	1000	60	

		3

 e1 x e2 (mm)	 Ø d2 (mm)		 ISO 7089	 ISO 7042	 Nm (± 5%)	 mm
83 x 56	10,5	M 10 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	47	17 (16)
120 x 55	15	M 14 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	130	22
140 x 80	17	M 16 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	200	24
160 x 100	21	M 20 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	390	30

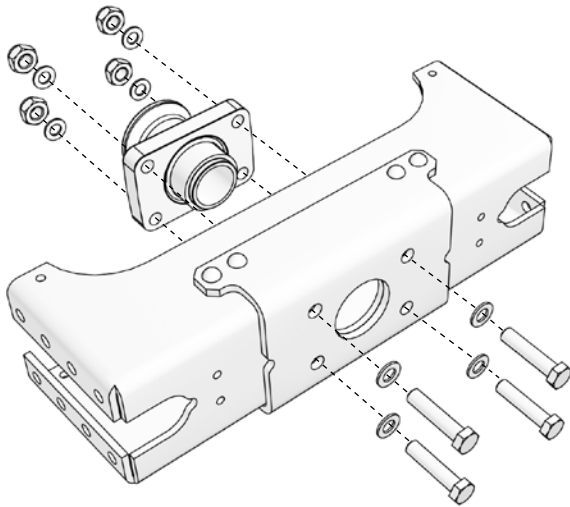
4		

	 Nm	 mm
M 30	≥ 250	46
M 36 x 3	≥ 350	55
M 45 x 3	≥ 500	70



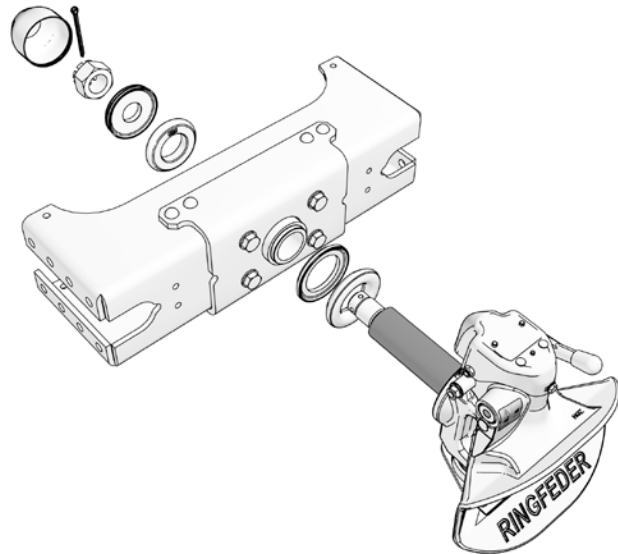
A1

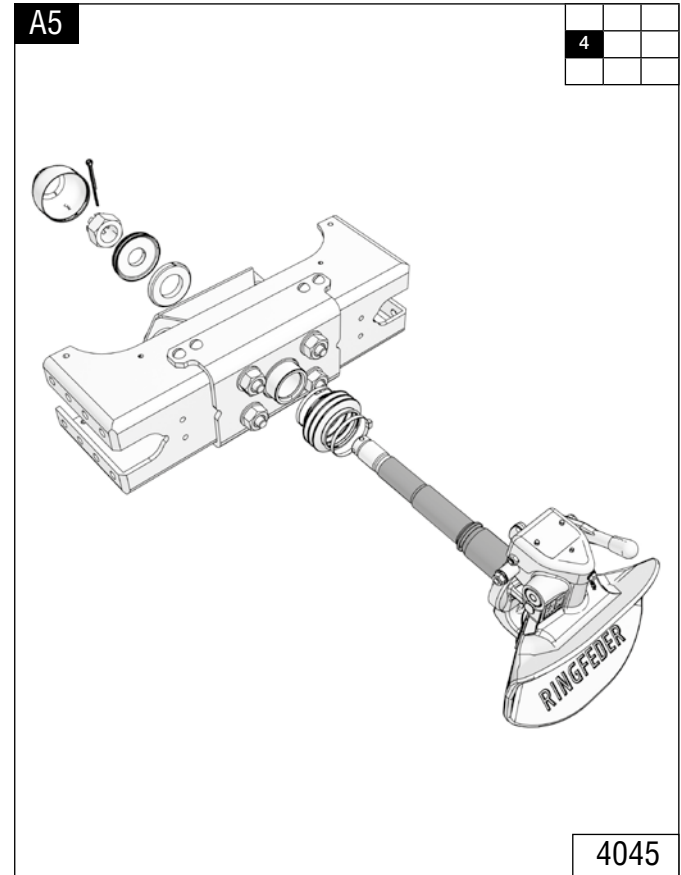
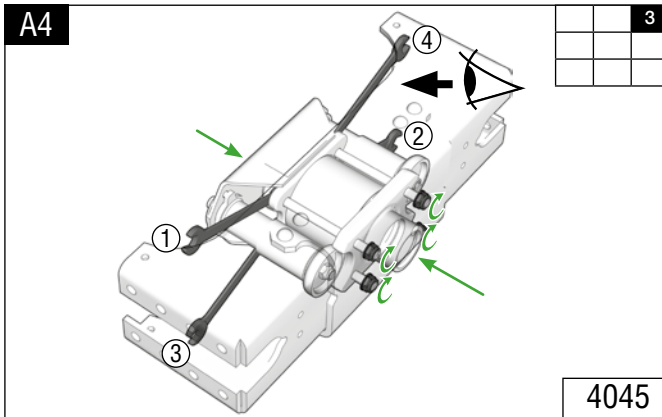
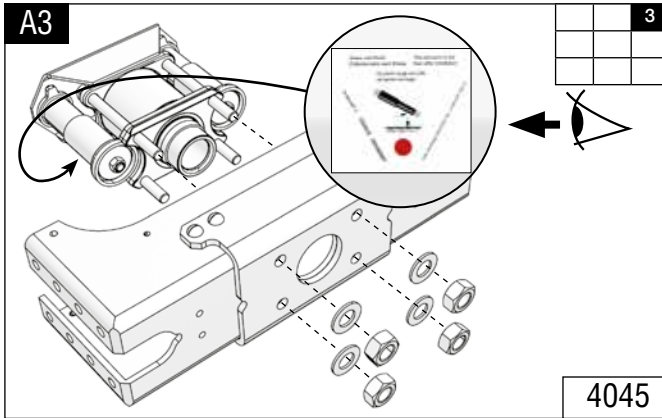
		3



A2

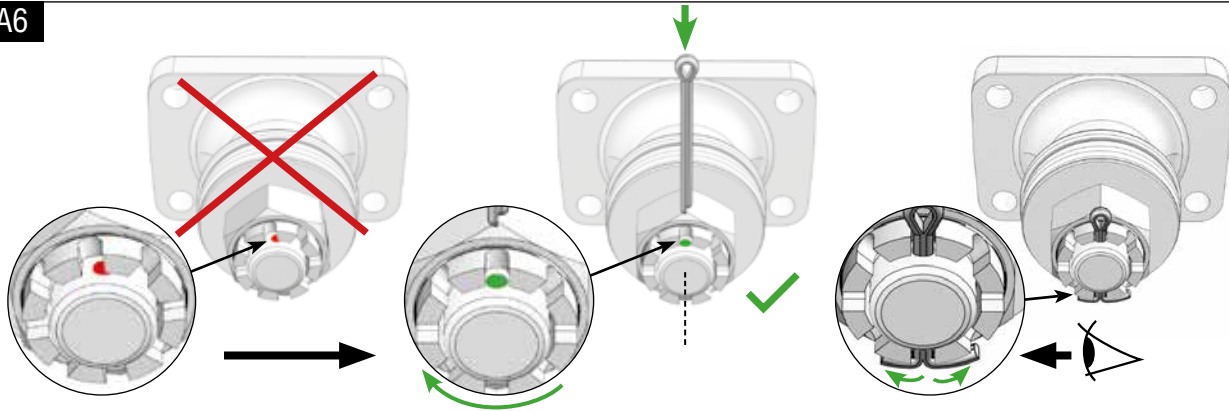
		4



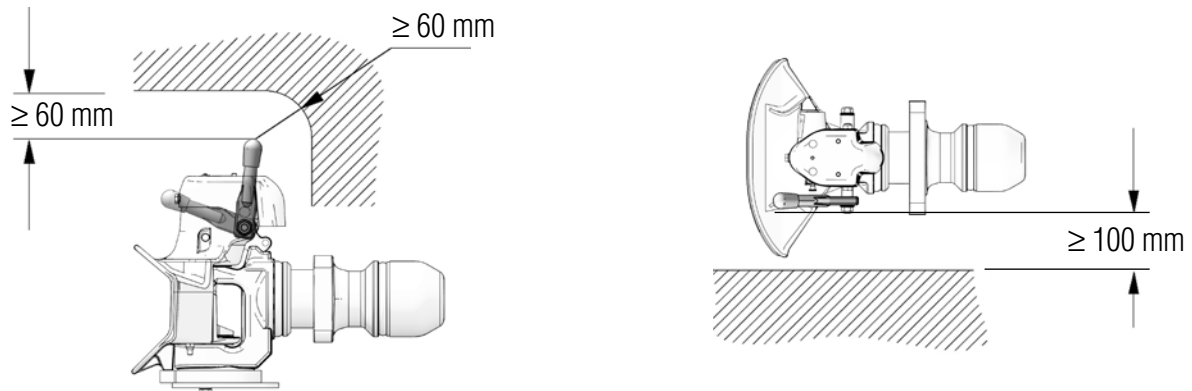




A6

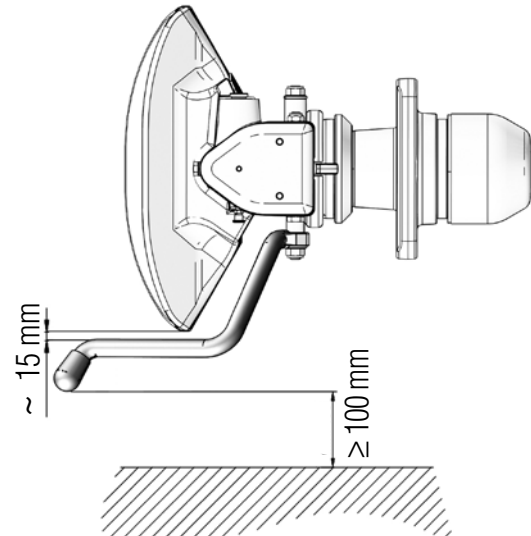
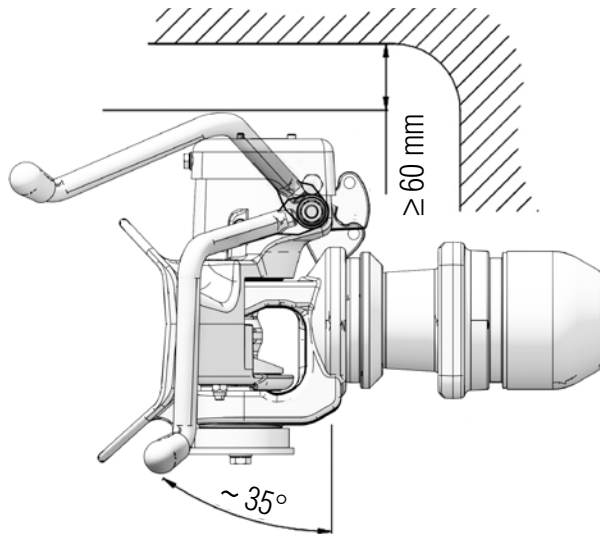


A7



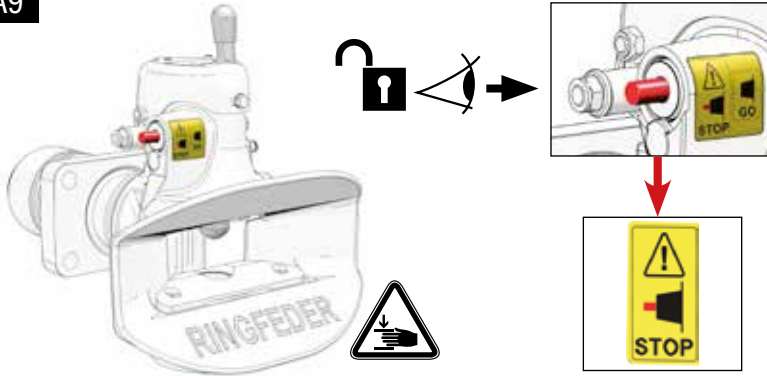


A8





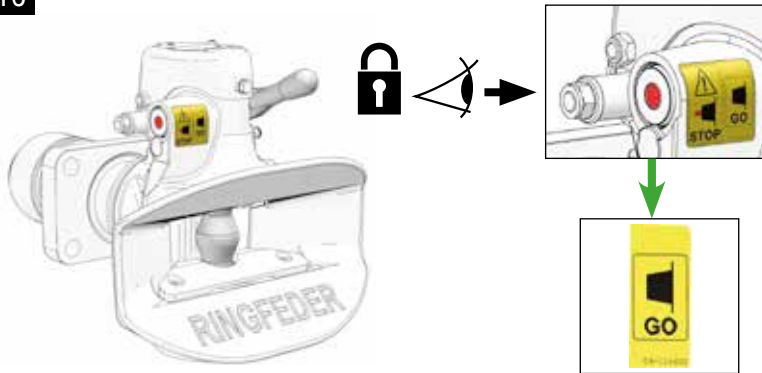
A9



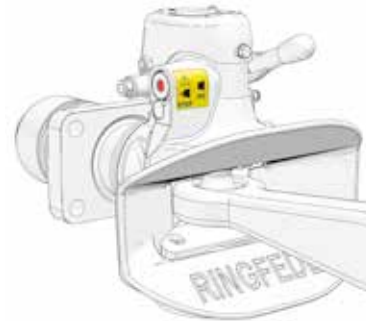
4040, 4045, 5050



A10



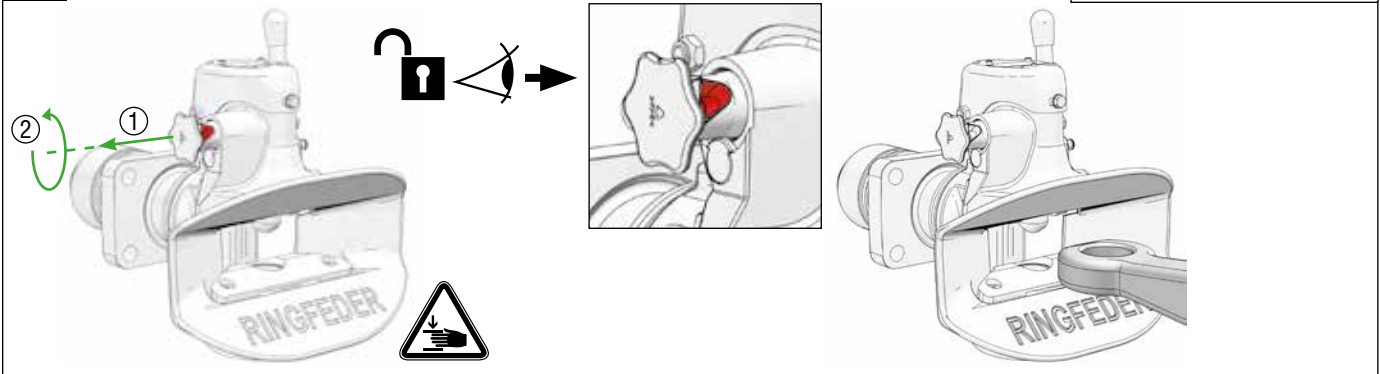
4040, 4045, 5050





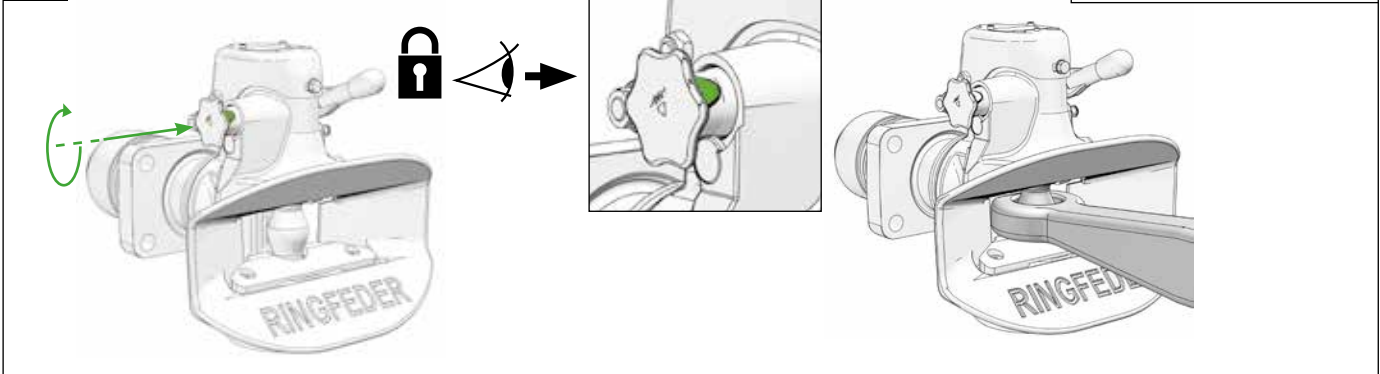
A11

86/G 110, 80/G3 - G5



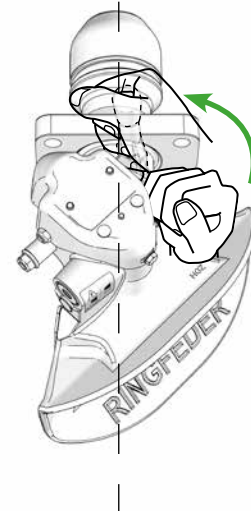
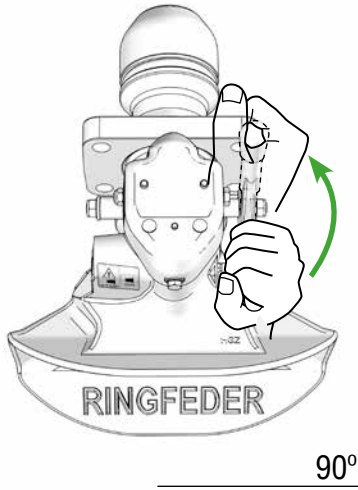
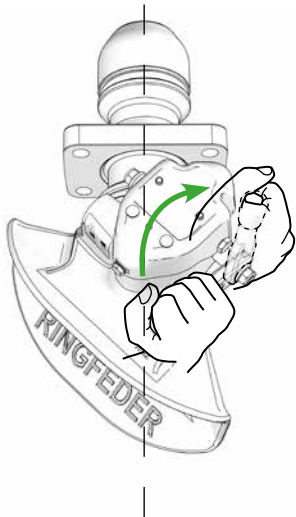
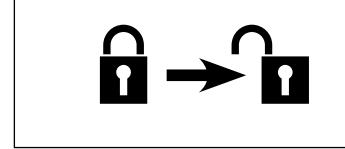
A12

86/G 110, 80/G3 - G5





B1





B2 4040, 4045, 5050

STOP

GO

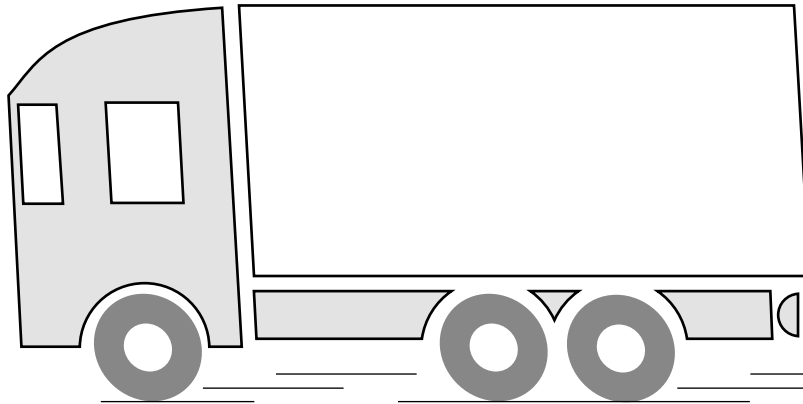
B3 86/G 110, 80/G3 - G5

1

2



B4





C1

$40 \text{ mm} \geq 36,5 \text{ mm}$
 $50 \text{ mm} \geq 46,5 \text{ mm}$

$\frac{1}{30}$

RINGFEDER

C2

$\leq 4 \text{ mm}$
 $5050 \leq 5 \text{ mm}$

$\frac{1}{30}$

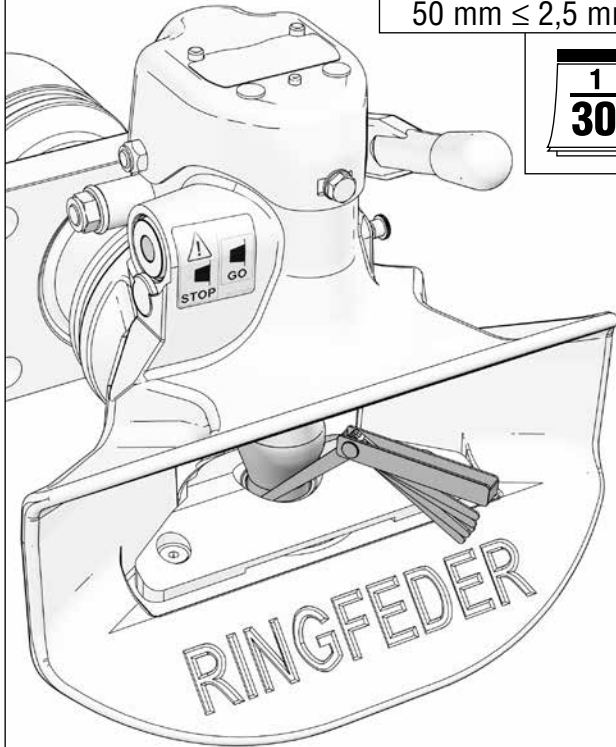
$\leq 4 / 5 \text{ mm}$

RINGFEDER



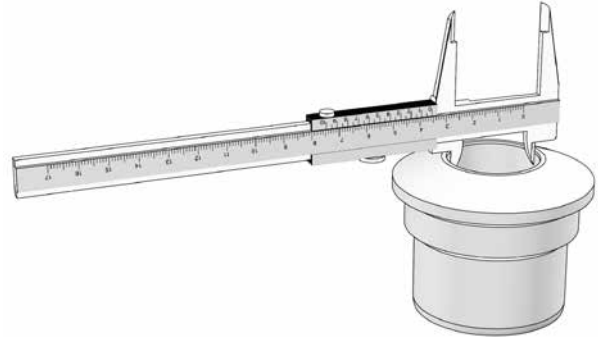
C3

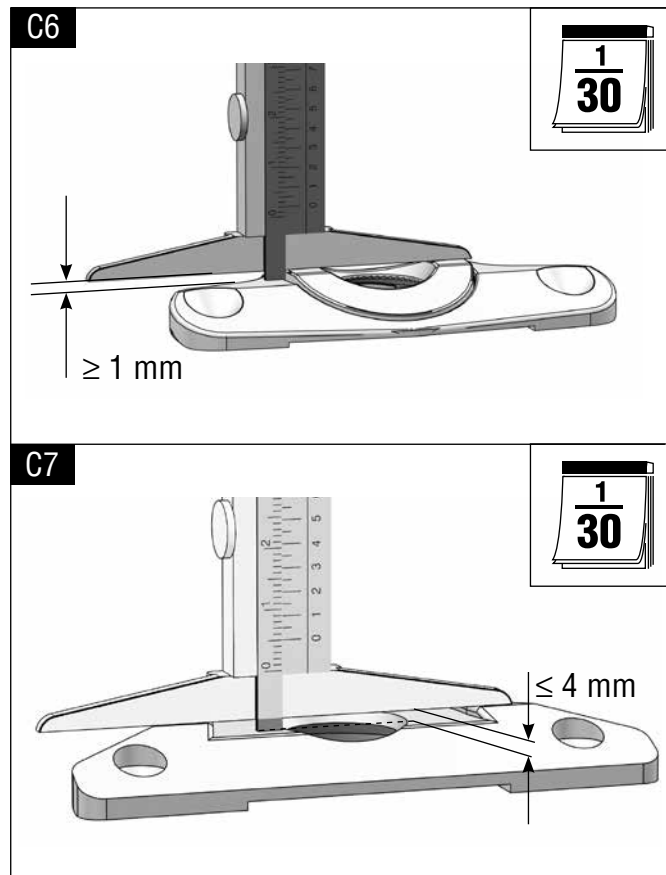
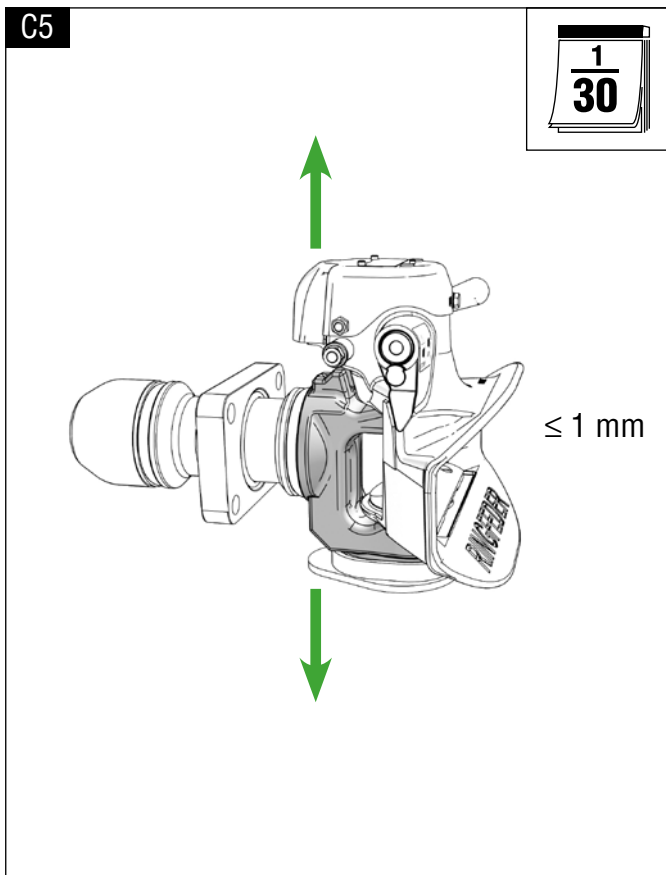
$40 \text{ mm} \leq 2,5 \text{ mm}$
 $50 \text{ mm} \leq 2,5 \text{ mm}$



C4

$40 \text{ mm} \leq 31,5 \text{ mm}$
 $50 \text{ mm} \leq 36,5 \text{ mm}$

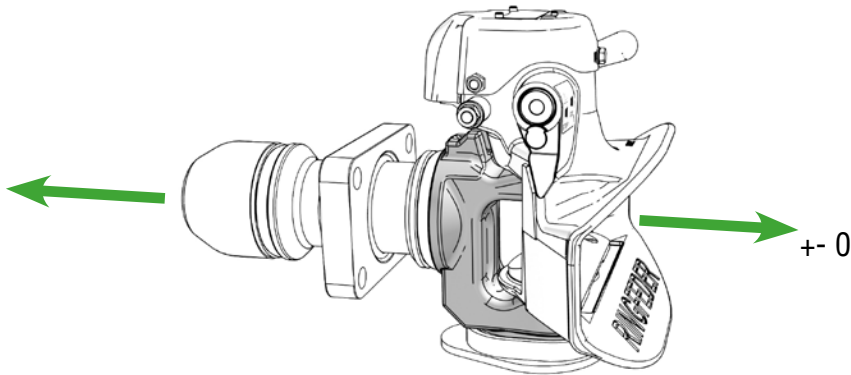






C8

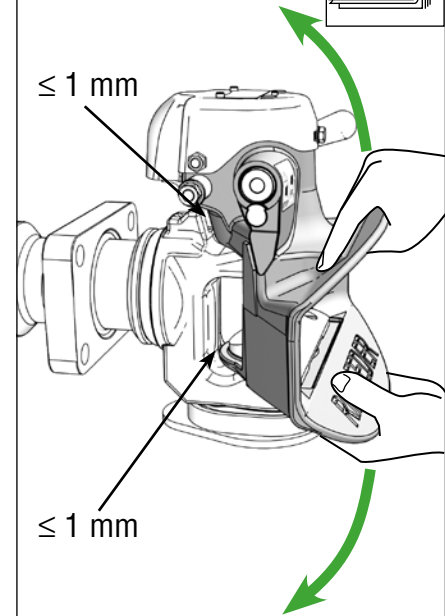
1
30



+ - 0

C9

1
30

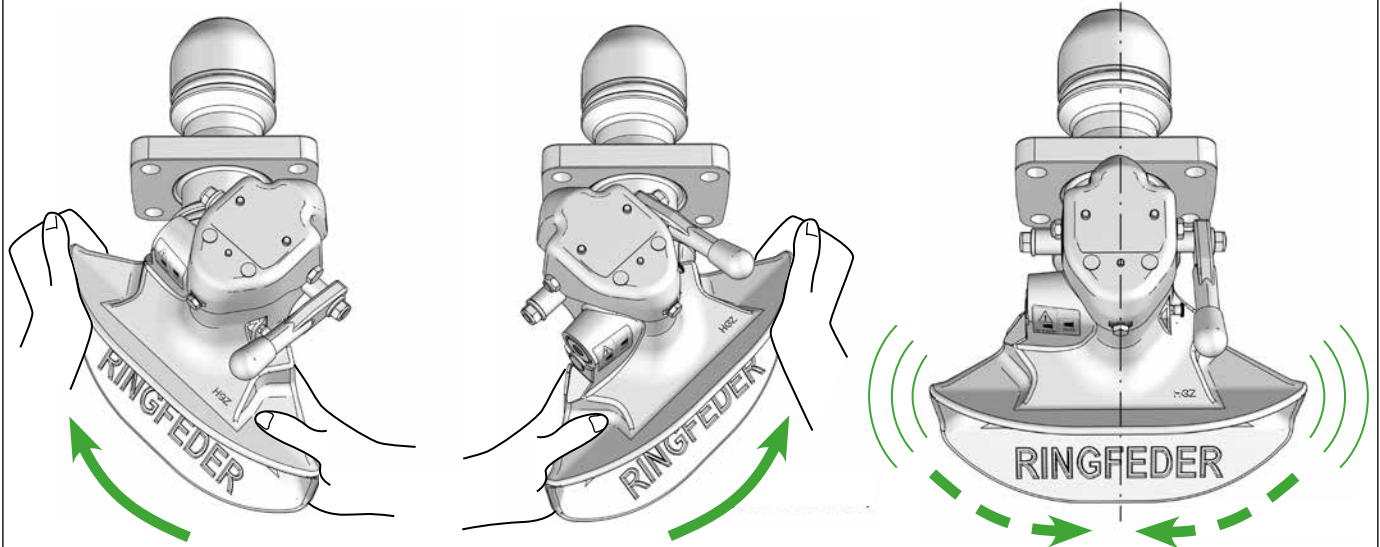


≤ 1 mm

≤ 1 mm

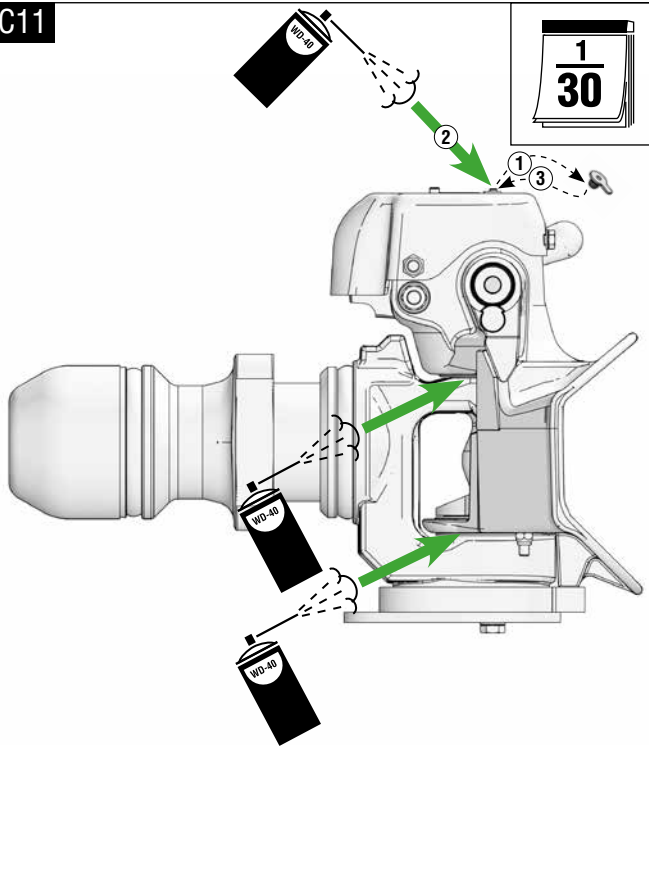


C10

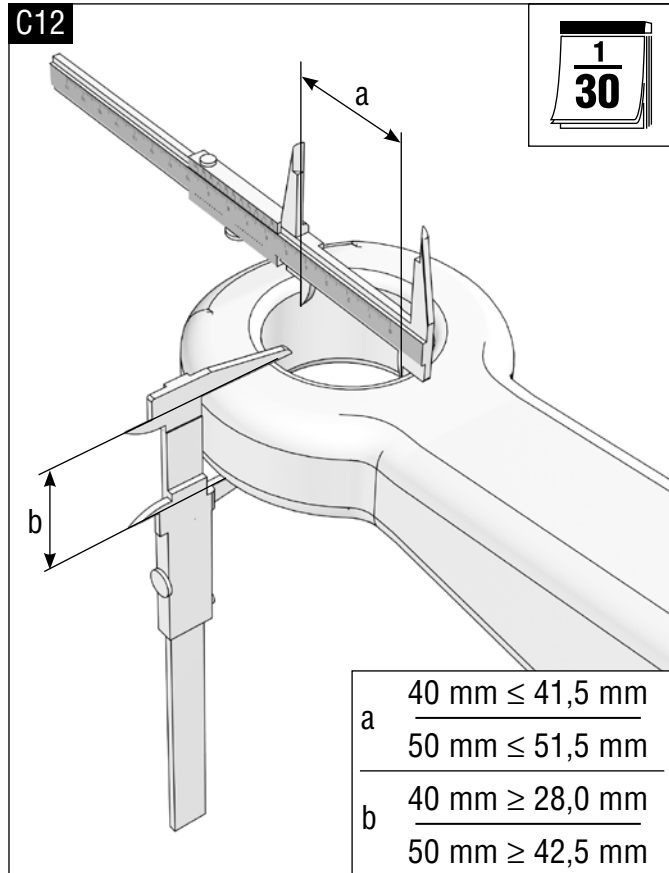




C11



C12





A series of horizontal lines for writing, consisting of 18 evenly spaced lines that span the width of the page.



Produced in a certified company DIN EN ISO 9001:2008, ISO TS 16949:2007, DIN EN ISO 14001:2004

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld
www.ringfeder.de · e-mail: zentrale@vbggroup.com